VERTIGO
DC COMICS

WARREN ELLIS • DARICK ROBERTSON • RODNEY RAMOS

NO. 19
MAR 99

LATE EDITION

TRANSMETROPOLITAN™

$2.50 US
$3.95 CAN

SUGGESTED FOR MATURE READERS

THE NEW SCUM

DARICK 1998



Транс
метраполітан

№19 (1997)
пераклад:
Артур Барадачоў
афармленне:
Сяргей Козыраў

WARREN ELLIS writes and DARICK ROBERTSON pencils

THE NEW SCUM

one: NEW HOME

RODNEY RAMOS inker · NATHAN EYRING color&separations · CLEM ROBINS letterer · CLIFF CHIANG assistant editor · STUART MOORE editor

TRANSMETROPOLITAN CREATED BY WARREN ELLIS & DARICK ROBERTSON



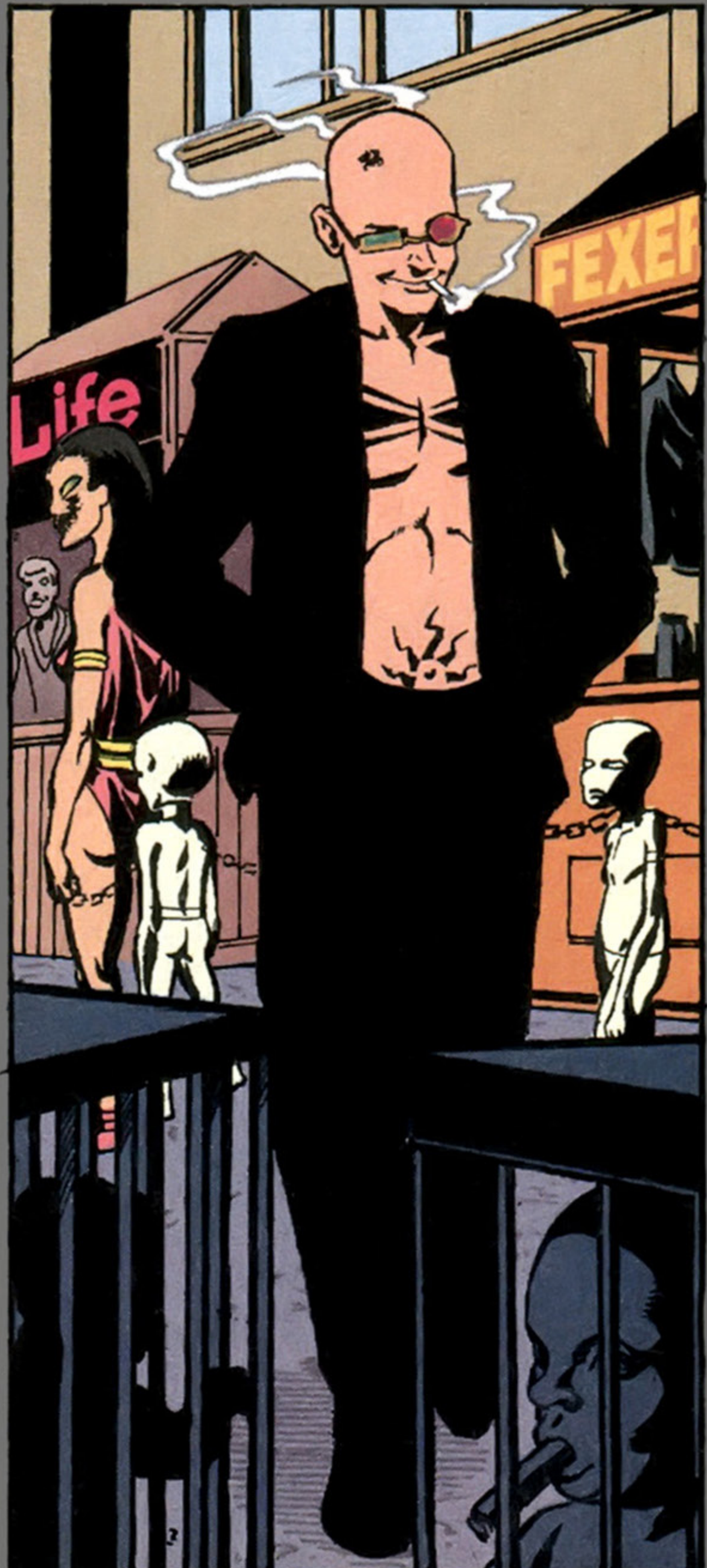
TRANSMETROPOLITAN 19. March, 1999. Published monthly by DC Comics, 1700 Broadway, New York, NY 10019. POSTMASTER: Send address changes to TRANSMETROPOLITAN, DC Comics Subscriptions, P.O. Box 0528, Baldwin, NY 11510. Annual subscription rate $30.00. Canadian subscribers must add $12.00 for postage and GST. GST # is R125921072. All foreign countries must add $12.00 for postage. U.S. funds only.

DC Comics. A division of Warner Bros.–A Time Warner Entertainment Company

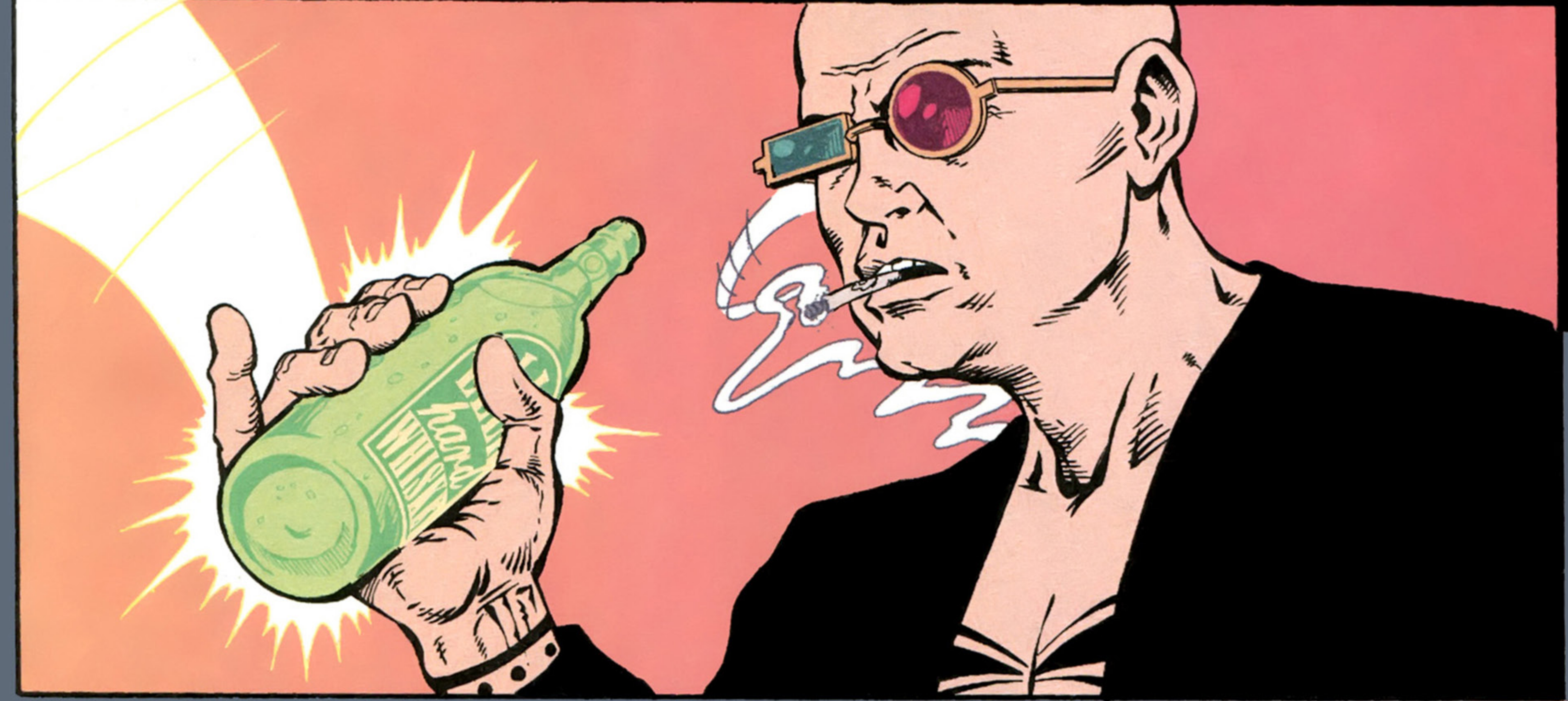
THE GENTILES
NEW DISC
In Stores Now
FARTIN' MARTIN
4TH BOFFO YEAR!
BEAUTY DOES A BEAST
GUEST SUITES
BEAUTY DOES A BEAST







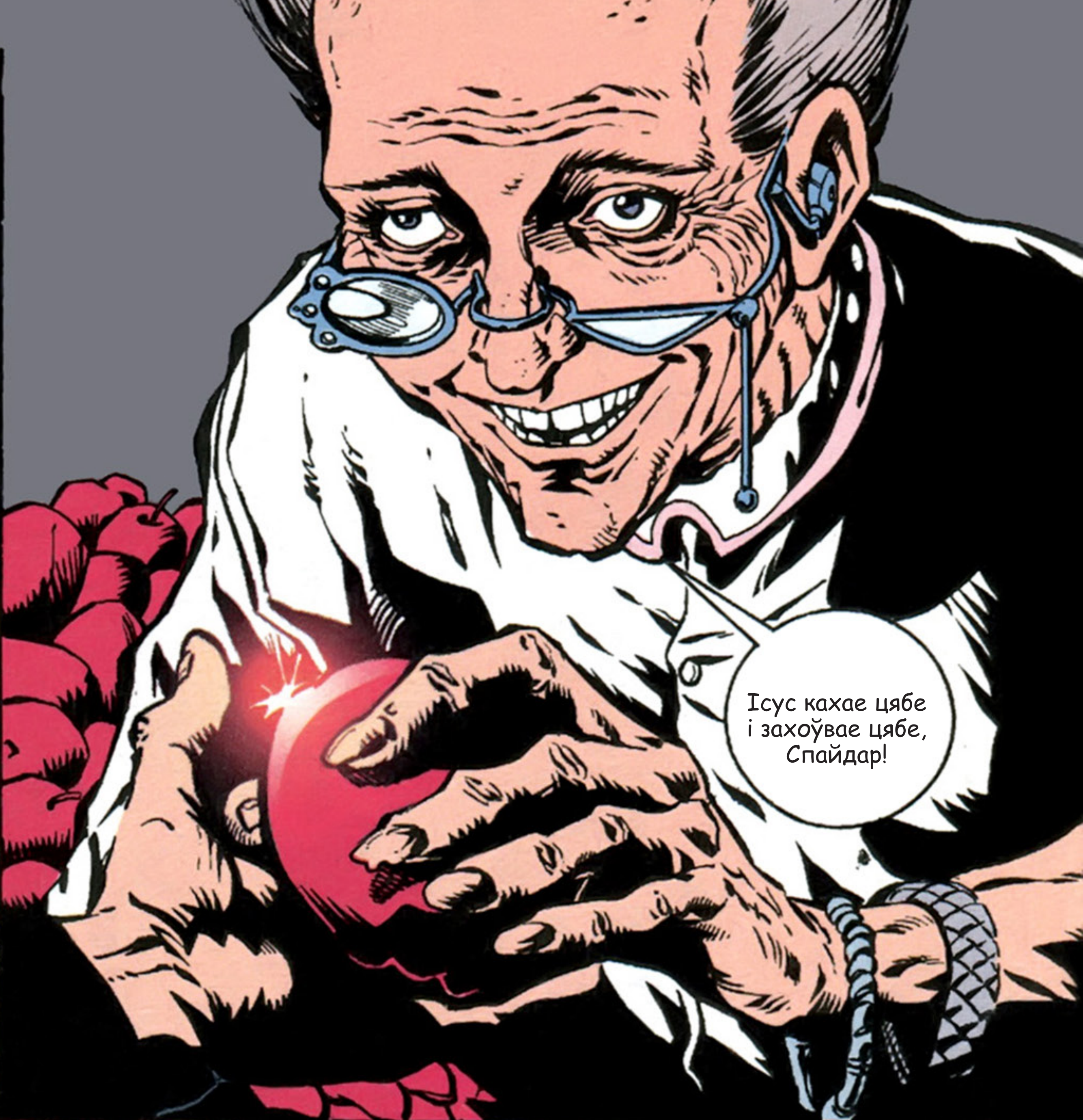

REMEMBER VITA FOREVER
MEAT
MEAT
VITA
Never Forget
VITA FOREVER
Гэй, Спайдар!



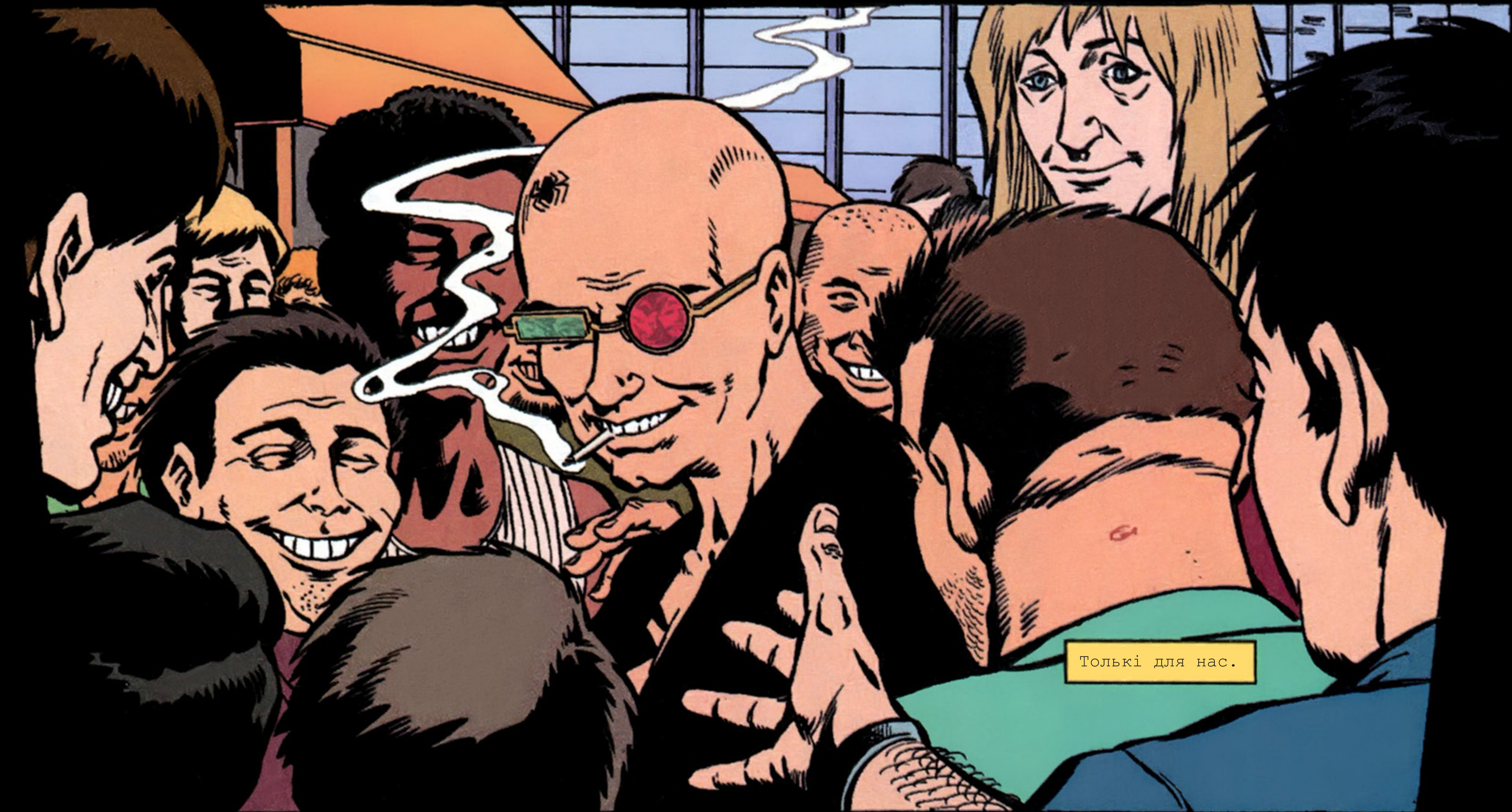

Спайдар Ерусалім! Табе дарма, мужык!
Ды ты ў тэме!
STUARTS
PANDA




Ты руліш, мужык! Ты **Бог**!


Ісус кахае цябе і захоўвае цябе, Спайдар!

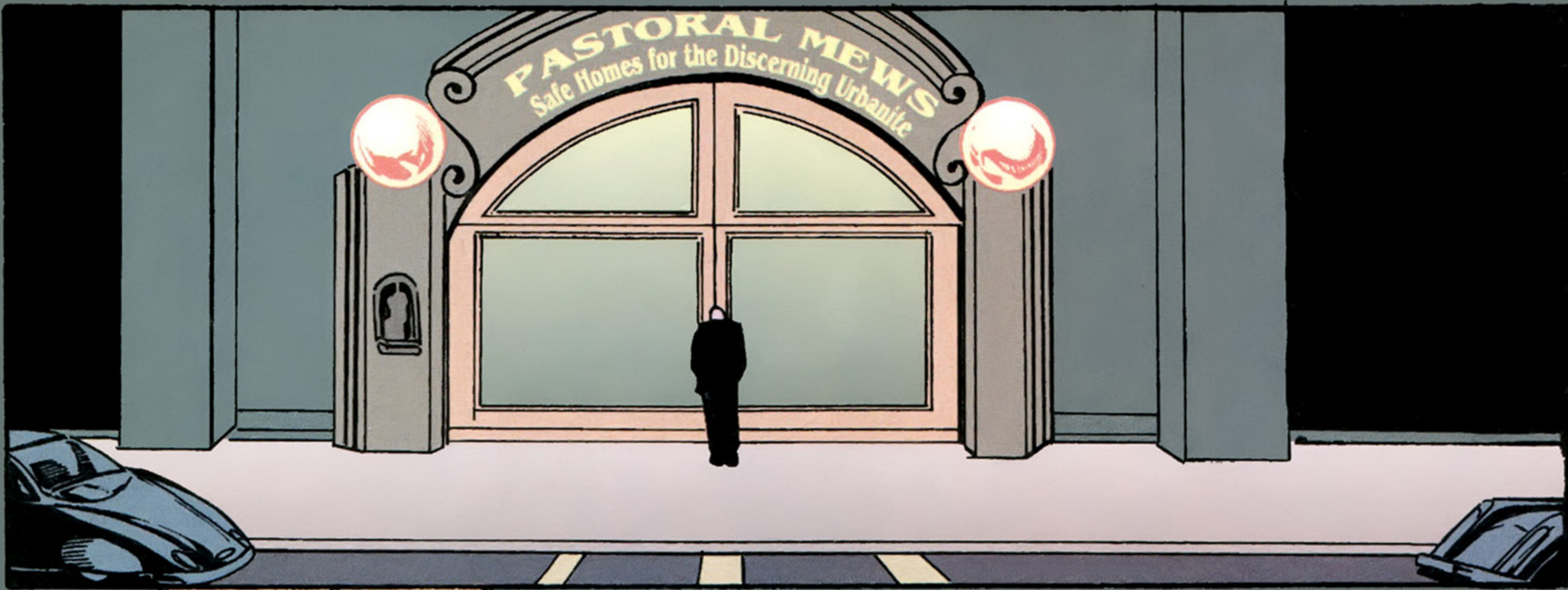

Яны сказалі, нам патрэбны голас. І ўсё. Мы стаміліся ад тваёй нянавісці і ня маем патрэбу ў тваёй літасці. Нам патрэбны ГОЛАС.


Толькі для нас.


Для ўсіх нас.


Для новых падонкаў


Сабакары нясуць тушу
на кірмаш -


PASTORAL MEWS
Safe Homes for the Discerning Urbanite


Упу-у-ускай.


З добрым прыбыццём дадому, містэр Ерусалім.
208


Purifier
INSERT ITEMS AND ENTER APARTMENT NUMBER FOR IMMEDIATE DELIVERY
Інтымная атмасфера Pastoral Mews захоўваецца ў даіндустрыяльным стане, падтрымліваецца парніковая тэмпература.


Ахоўная сістэма Pastoral Mews радая паведаміць, што ўсё добра: усё як вы і пакінулі.

Ліфт Pastoral Mews перамяшчае вас ў вашы апартаменты, містэр Ерусалім.

Сённяшнія відарысы былі знятыя ў лясах Ардэн у Англіі, дзе нядаўна аднавілі папуляцыю ільвоў...

Выбярыце дзевяты сямейны канал, каб праслухаць сённяшні акустычны фон, музыку цёмнага лесу пігмеяў Бабензілі...

Адчыніць.

З добрым прыбыццём дадому, містэр Ерусалім.

Вашы асістэнт і целаахоўнік знаходзяцца ў апартаментах.

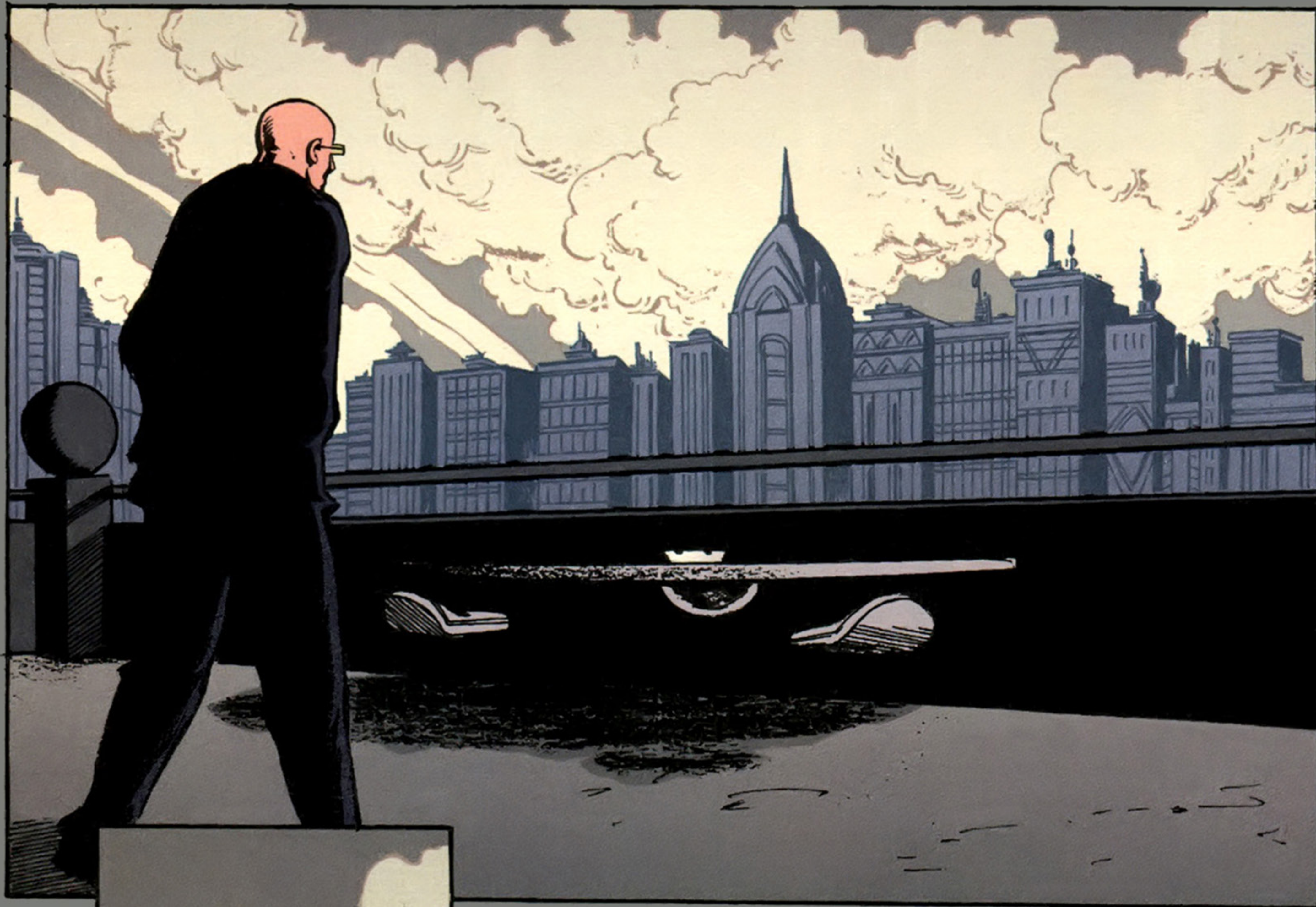
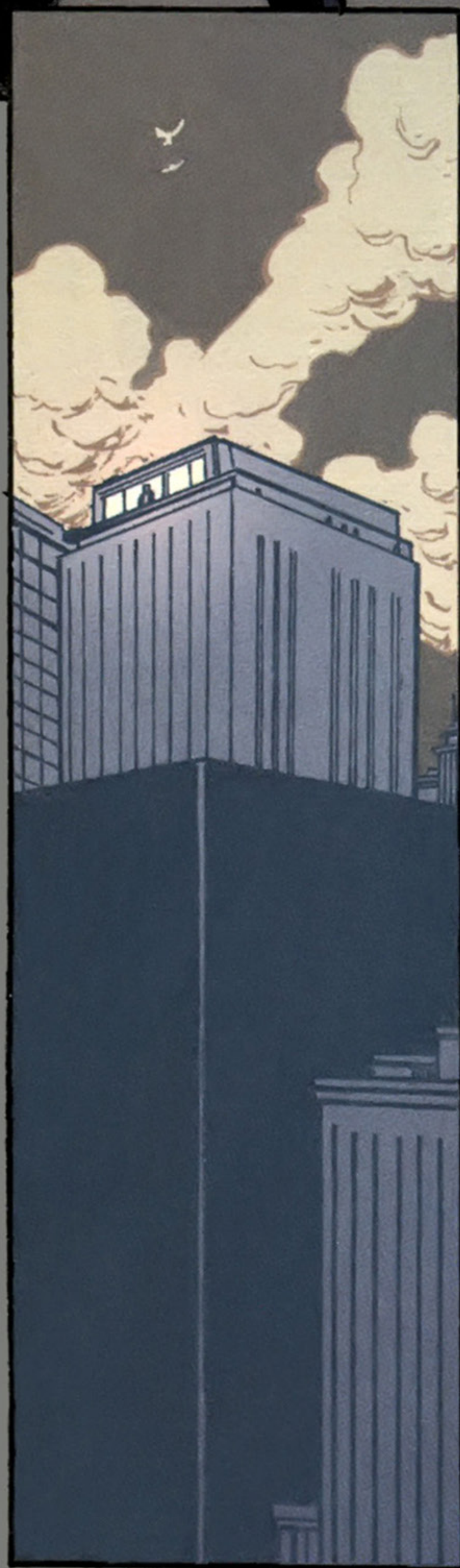
Ваша кошка зноў выйшла мачой за мяжу і атрымала навучальны электрычны ўдар, які быў накіраваны на орган парушэння ў адпаведнасці з вашымі інструкцыямі.

Зараз вы падпадаеце пад сканаванне наконт новых інфекцый, нанашпіёнаў, іншага генетычнага шкоднага ПЗ, які вы маглі падхапіць звонку.


Елена, я прынес табе лекі, і нешта карыснае для нашага целаахоўніка.
Гамон як карысна. Палова гэтага генмадыфікаванага смачніка напханая какаінам.
Во, дасі ўкусіць.


Дарэчы, гэта лухта, але 95% папяровых грошай у Горадзе выходзяць на какаін.
Спаленыя рэшткі Адольфа Гітлера ўсё яшчэ ў атмас-феры; у кожнага ў лёгкіх асела крупінка Гітлера.
Усё шкодзіць здароўю, Шэнан.


Адключайце званкі. Я буду на балконе нейкі час.

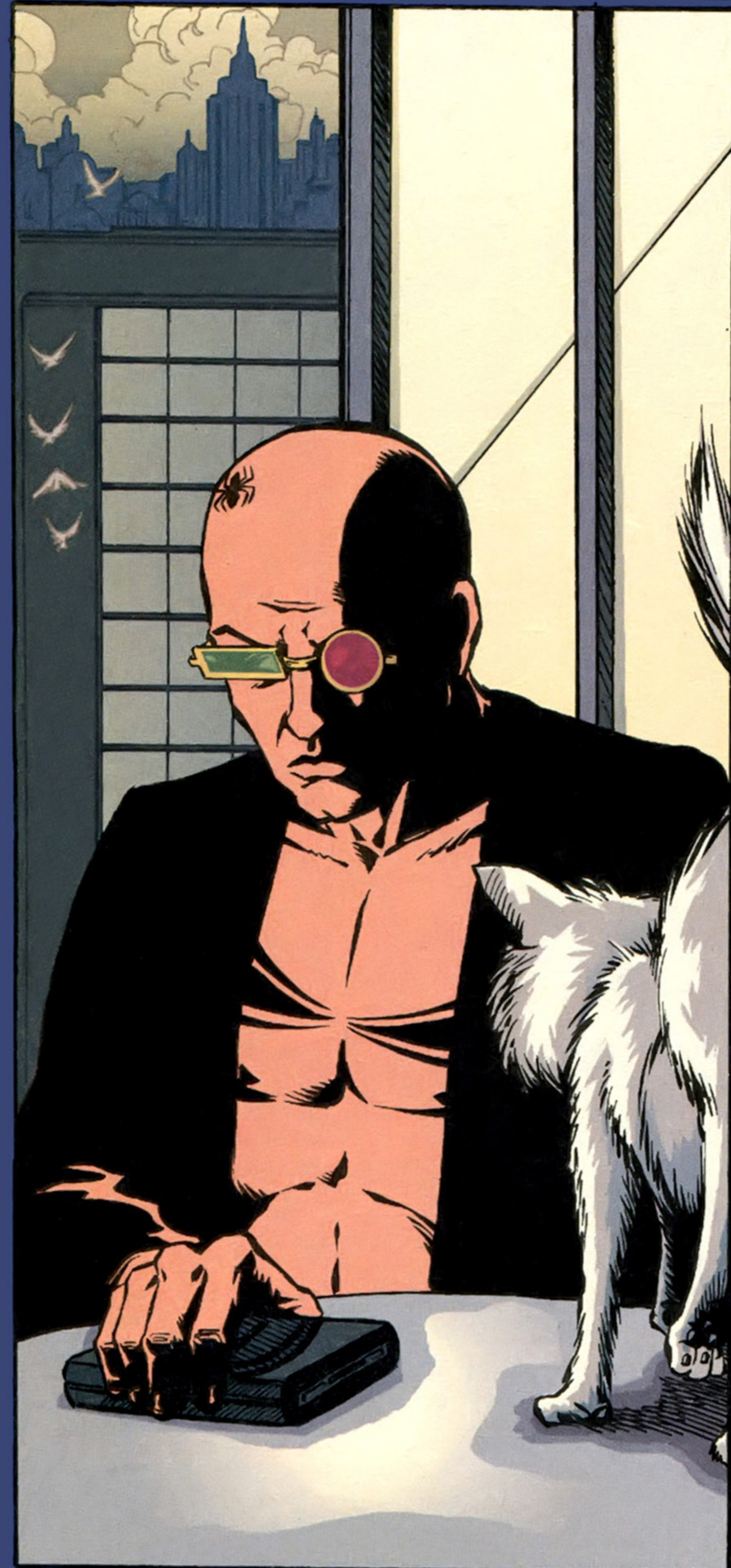






Гарадскія ачышчальнікіператвараюць смецце ў кісларод мэйкергарматамі...
2408
LCD



FUDGE
REXAR




Фрыып Фрыып Сквак
ЗАПІС


Пераехаў у новае жыллё.
Такое пачуццё, нібы мой кошт для Ворда падскочыў на тыдні. Яны жадаюць «абараніць мяне» у «камфорце».
Па-за сценамі.


Бітва за прэзідэнцкае крэсла ў разгары.
Прэзідэнт залёг на дно. Ніякіх выступленняў, ніякіх заяваў, акрамя тых, што неабходныя яму на пасадзе.
Тым самым вымушаючы прэтэндэнта, маркітаванага Гары Калахана, змагацца са сваёй жа кампаніяй.
Змагацца **супраць сябе**.

Звярніце ўвагу, рэйтынг сімпатыі да Калахана такі высокі з таго часу, як Віта Северн, ягоны палітдырэктар, была забітая, кампраметуючы сучаснага прэзідэнта.

А навошта яна яму патрэбна? Няхай Калахан прашкыньдзёхае да пасады прэзідэнта не адхіляючыся.

Дзень выбараў праз пару тыдняў.

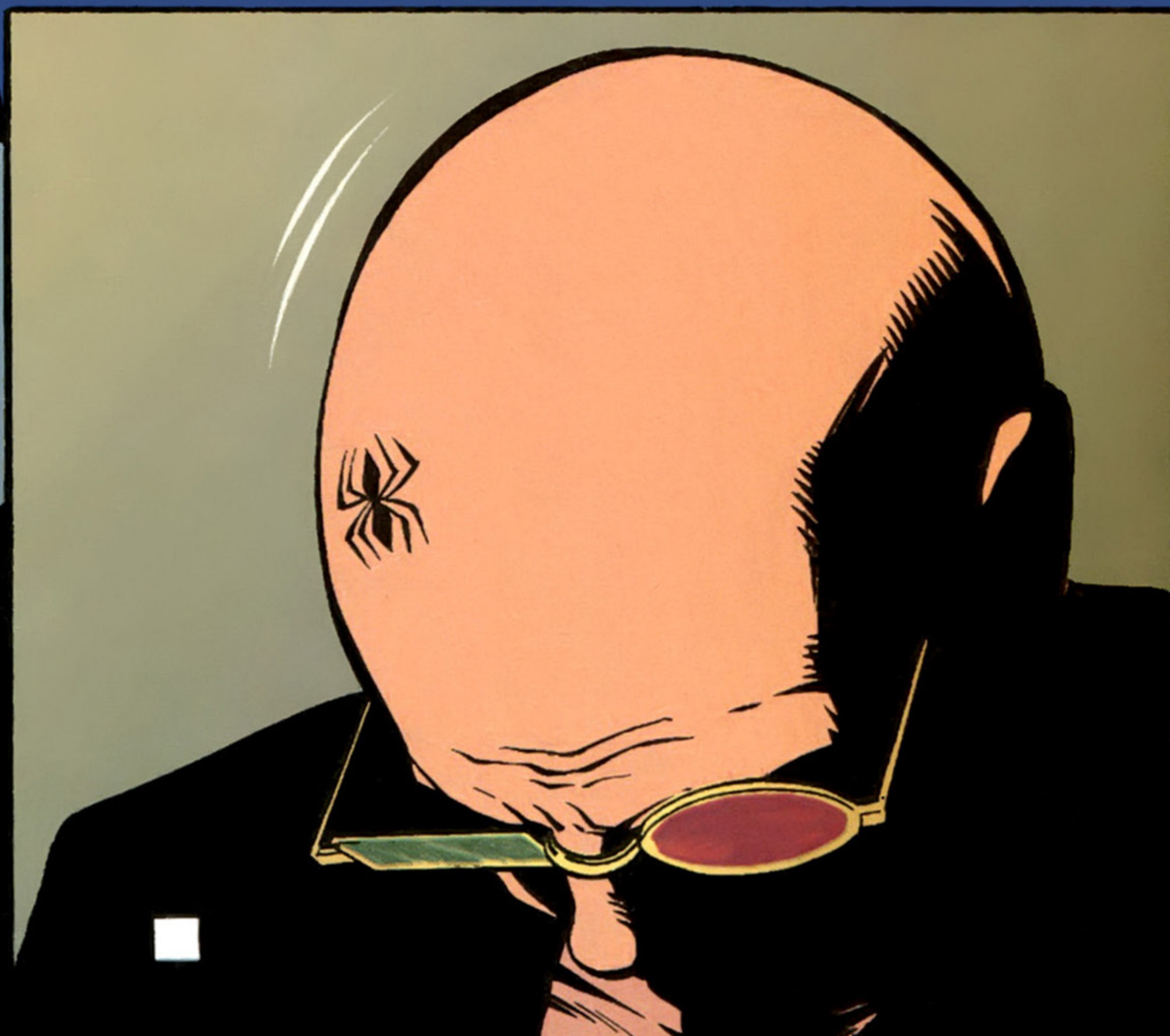
А мяне гэта не хвалюе.

Я вельмі далёка.







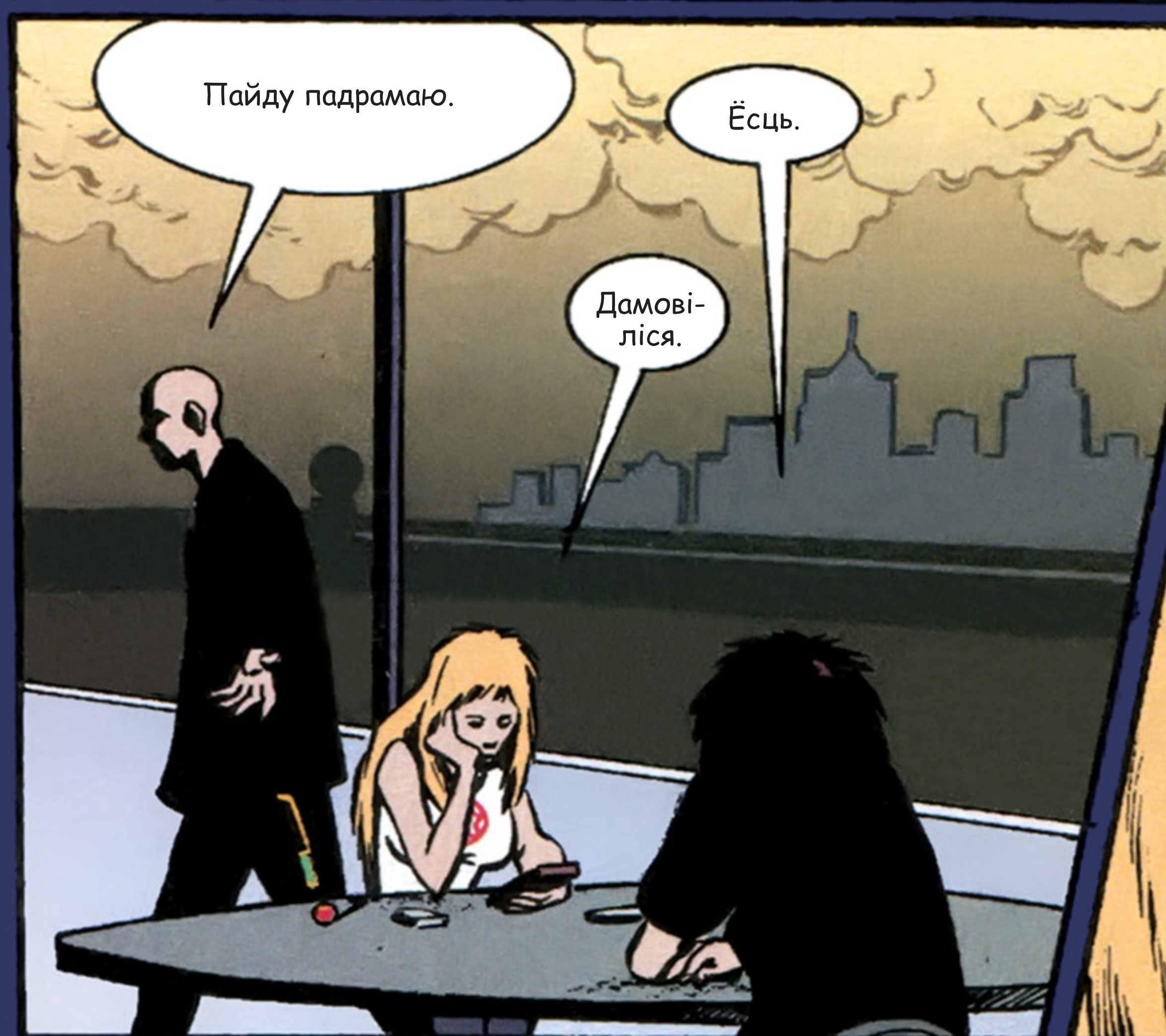








SPACE
BEAVER®
Issue 12
Out Soon!
Старыя падонкі выходзяць са сваіх франтаватых кватэр для збору смецця, якім яны змогуць за бесцань зарадзіць мэйкеры, за пятнаццаць хвілін да прыходу ачышчальникаў...
HEBBINK PLAZA



Пайду падрамаю.
Ёсць.
Дамові-
ліся.

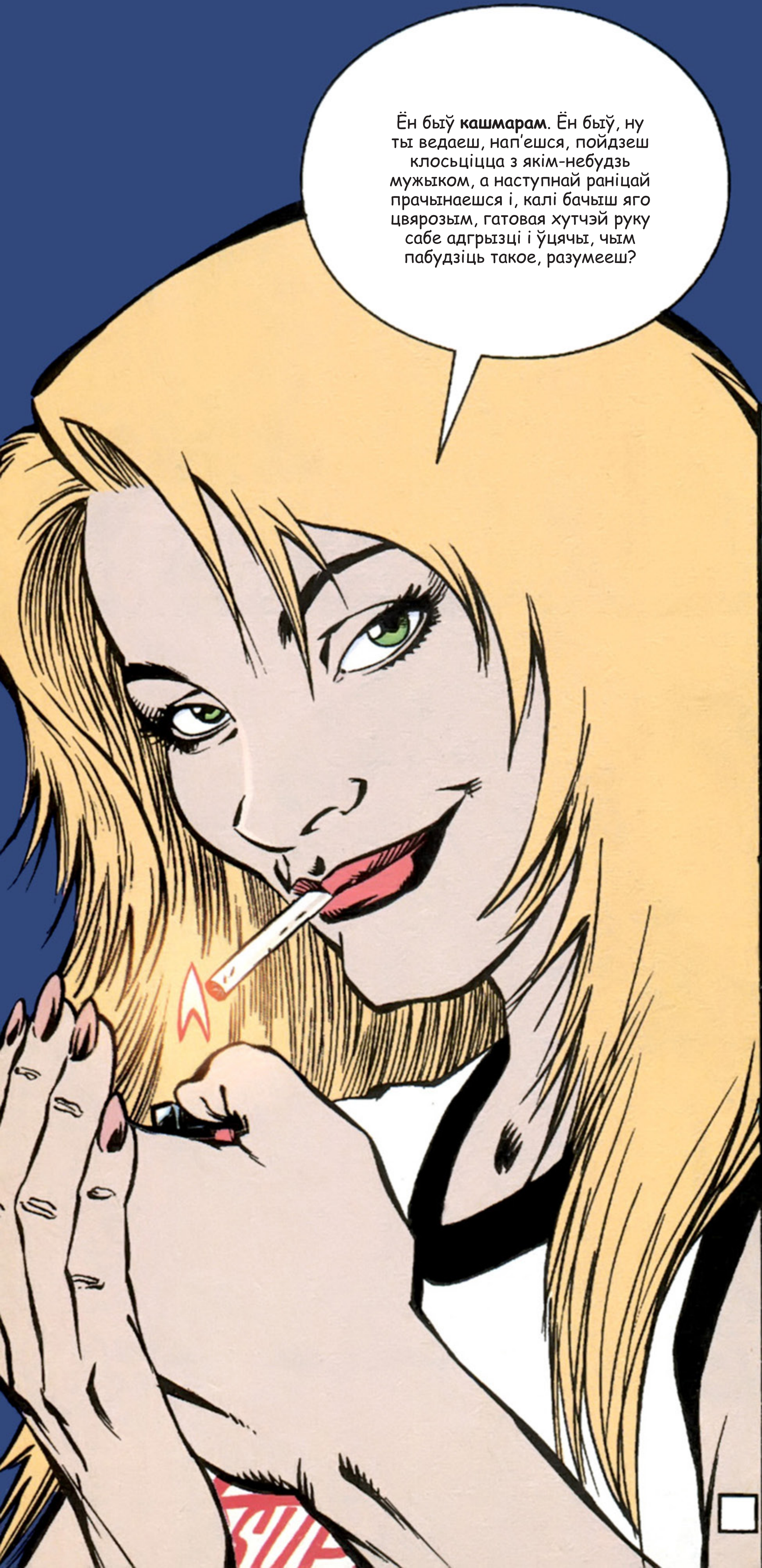
Дзе ягоная крэдытка?
У маёй
кішэні.

ХАХАХАХА!
Так так так так

З чаго б нам пачаць, Шэнан?
Магазін на канапе? Заказаць
самадак?
Толькі ня гэтых
хлопцаў, з перакрыжа-
вання 908-й і Флэйс.

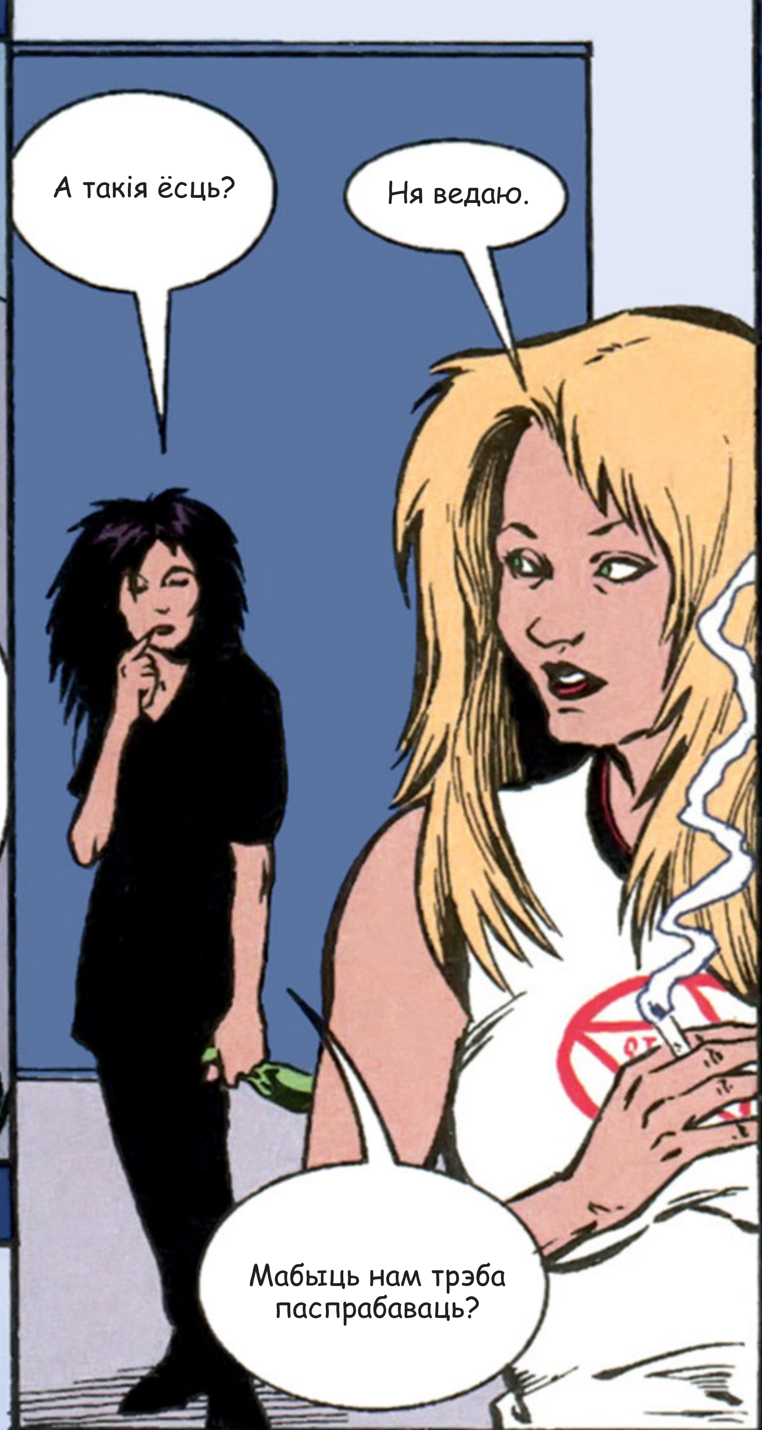

Ну, у сэнсе, той лысы прысылае іх, Елена... Я б хутчэй негра адпярдоліла. Ён рухаўся як слон... Быццам назіраеш за бацькавым стрыптызам...


Часта назірала за бацькавым стрыптызам?
Доўгая гісторыя.
Ну, ён быў даволі мілым.


Ён быў **кашмарам**. Ён быў, ну ты ведаеш, нап'ешся, пойдзеш клосьціцца з якім-небудзь мужыком, а наступнай раніцай прачынаешся і, калі бачыш яго цвярозым, гатовая хутчэй руку сабе адгрызці і ўцячы, чым пабудзіць такое, разумееш?


Ага.


Добра добра. У нас яшчэ ёсць справы. У нас жа яшчэ абавязкі.
Што нам яшчэ рабіць? У нас ягоная крэдытка, Ворд кахае яго настолькі, што гатовы пасляць атрад лятучых кунілінговых машын па першым нашым запыце...


А такія ёсць?
Ня ведаю.
Мабыць нам трэба паспрабаваць?


Заставайся на лініі... во, я чакала гэтага шмат гадоў.


Што ты робіш?


Ачышчаў памяць ягоных акуляраў. Ты б вельмі атрымала, калі б на ягоныя фотаздымкі не хапіла памяці.
Чаго?





Паказаць відарысы ў слайдшоў. Затрымка 5 секунд.

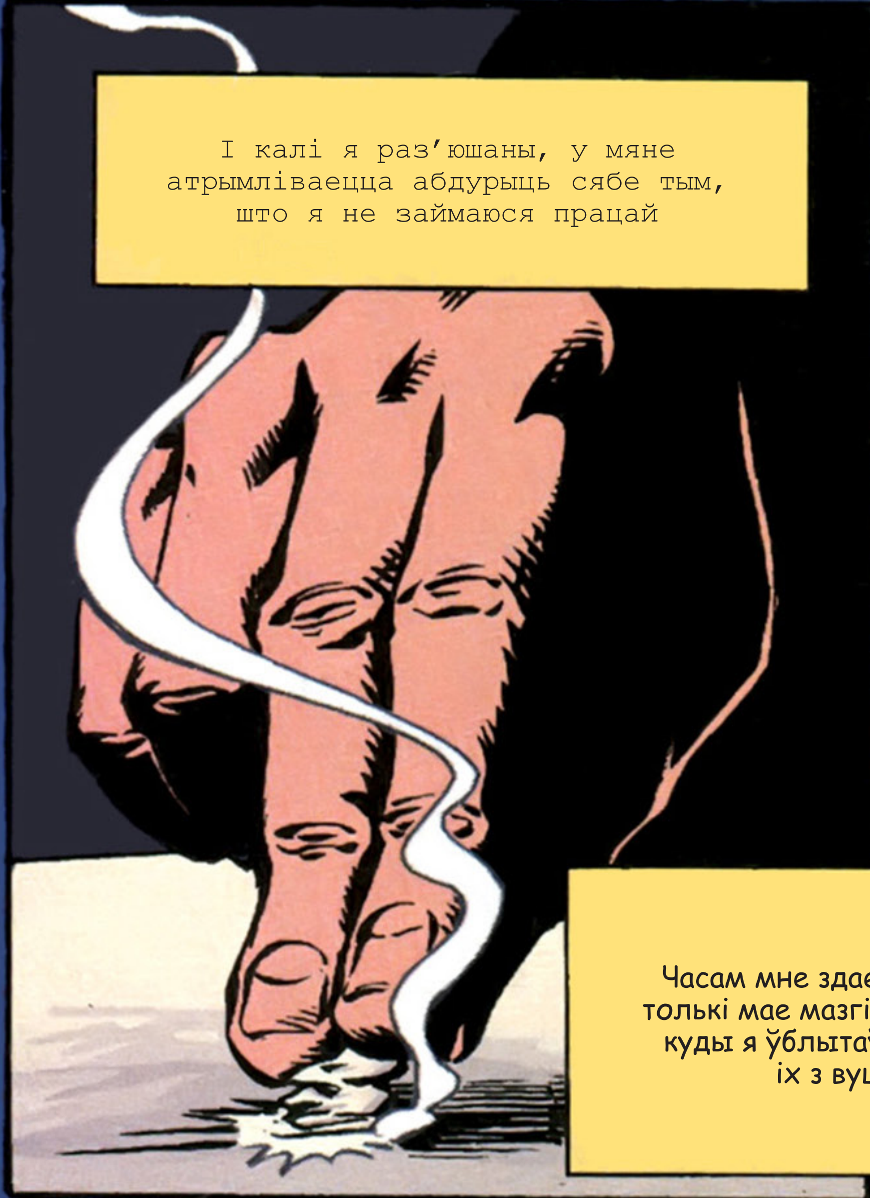
...Не.

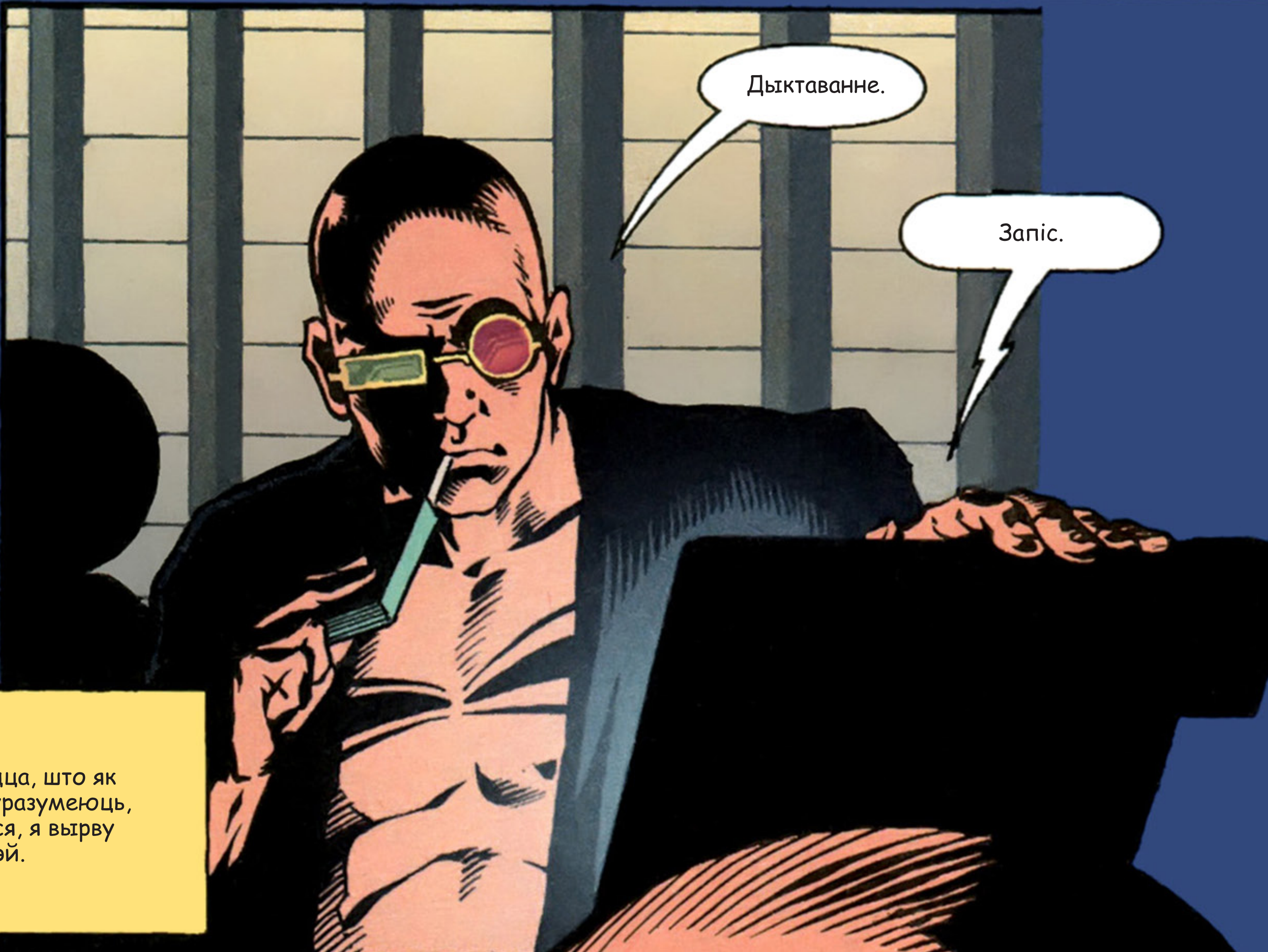
Ты ж не, не?

І калі ты займала-ся сексам са Спай-дарам, Елена?


Неафіцыйны мемарыял у гонар
Віты Северн каля вежы Грынброк,
у фуце ад месца яе смерці...
VIVA VITA
Vita
VITA IS LOVE
VITA WE MISS YOU.
VITA LIVES ON
NEVER FORGET







Нататкі пра забойства доктара Віты Северн офісам сенатара Гары Калахана...

Працяг будзе...